

# يۆزىنىڭ باربا: شانۇ پيشە نىيە، بەلكو ھەستىكىدەنە بە بوونى خود

باوھكان و پۇشنىرىيەكان يان ھەر گرنكىدانىك بە سروشتى ئىستاتىكا، لەسەرىشمانە كە شانۇ سىيەم لەسەر و ھۆكارە كۆمەلەيەتەكانەو دابنىن ۋەك لەوھى كە زياتر دياردەيەكى ئىستاتىكى بىت.

بەم پىگەيە شانۇ سىيەم وابەستە دەبىت بە خونەرىتە دىرىنەكانەو بە تايەتەش كۆمىدىاي دىلارتى. ئەم جۆرە كۆمىدىيانە خونىان وا دادەنىن كە زۆر پيشەگەرنىن لە شانۇ و پۇشنىرىدا.

ھىچ جىابوونەوھەك لە نىوان ئەو شىوھەيە لە دەربىرنى شانۇيى و كۆمەلەيەك پىكخراو لە ھونەرماندان دەرنەكەوت تاكۆتايى سەدەي ھەقەدەھەم. دەبىت نامازەش بەوھ بەدىن كە شانۇ لاسايىگەرىيى برىتەيە لە نمونەيەكى ئەورويى ياخود پۇژئاوايى كە خۇي بەسەر

پۇشنىرىيەكانى تردا سەپاندە، پروام وايە كە بتوانىن پاقەي پەيوھندى نىوان شانۇ سىيەم و لاسايىگەرىيى بگەين، بەلام پىويستە لەسەرمان ئەوبەرورد كىرنە لەگەل چەند دۆزىنەوھەيەكى زانستىدا بى بۆنمونە: ھاوينەي بىنن: كاتىك كە مايكروئىسكۆب داھىنرا چەمكى سروشت تا سنورىكى گەرە فراواتر بوو، ھەرۇھە ئەو پرسىيارە بەدەرکەوت كە پەيوھست بوو بە بارى ئەو جىھانەي دەبىرنى ياخود ھەر جىھانىكى تر.

بەلای منىشەوھە شانۇ سىيەم دياردەيەكى لەم چەشەنە پىكدەھىنى. ھىچ شىوھەيەكىش لە شىوھەكانى يەكگرتن لە شانۇ لاسايىگەرىدا ناكرىت و ئارەزوش نىيە بوى، چونكە دوو جىھانى جىاوازن، لەسەرىشمان پىويستە ملكەچ بىن بۇ ياساي جىاواز.

پرسىيار: بەرپىز باربا، شىرۇقەي سروشتى شانۇ سىيەم بۇ كىردىن، بەلام توخمىكى گىرنگ ھەيە كە لە پىناسەكەتدا نەبوو، ئەويش بىنەرە، بەپىي و تەكەي خوت كامەيە بىنەرى گىرمانى يان راستەقىنە لەم جۆرە نوپىيە

پرسىيار: بەرپىز باربا، ئايا دەتوانى پىناسەي ئەو چەمكە نوپىيەمان بۇ بگەي كە بەشانۇ سىيەم ناسراوھ، پىشموايە بەرپىزت داتەپناوھ؟

باربا: شانۇ سىيەم نوپىنەرايەتى بارودۇخىكى ھەستىپىكراو دەكات، بۇ چەند گروپىكى درامى كە پىادەي چالاكى خونىان دەكەن لە ھەموو جىھاندا. ئەوانە ژمارەيان لە سەد زياترە و بگەرە لە ھەرزارىش. دەشتوانىن بلىن ئەم كۆمەلەنە كەمىنەن لەچا و چوارچىوھى چالاكى شانۇيى لاسايىگەرىدا.

ئەم كۆمەلەنە كە دروست بوون زۆرەيان لاوانن و مەبەست و ئارەزويان لايەنى ئىستاتىكى و پيشەيى نىيە، بەلكو ئامانجىان بەدەپىنانى پىويستەيەكى قولە لە جولە و پەيوھندى، ھەرۇھە دەربازبوون لە بونىادى چىنايەتى توندوتىژ. ئەمەش دروستكىردى شانەيەكى زىندوى نوپىيە. ئەوھ گىرقتى شىوئى ژيانە كەوايىكردوھ شانۇ و چالاكى شانۇيى تىئەبىتە نىوھند و گەيەنەر. ئەم كۆمەلەنە ھەولەدەن پردىك لە نىوان ئارەزوھ قولەكانىان و چالاكىەكانى پۇژانەيان دروست بگەن. لىرەدا شانۇ پيشە نىيە، بەلكو ھەستىكىدەنە بە بوونى خود لاي ھەموو تاكىك لەو كۆمەلەنە. ھەر لەم چوارچىوھەشدا پەيوھندى لە نىوان بەشداراندا گەشە دەكات. بىگومان ئاراستەي گشتىش بەرەوبەرەھەمەپىنانى نمايشى شانۇيى دەبىت، بەلام سەربارى ئەمانە چالاكى تىرىش ھەن كە گىرنگىان لە مانە كەمتر نىيە.

شانۇ سىيەم تەمسىلى كاردانەوھى ئەو ھەزار لاوھ دەكات كە جىاكارىيان بەرامبەر كراوھ، ئەو گەنجانەي نەيانتوانى بوو ياخود ئارەزويان نەبوو كە دەوامبگەن لە خوئىندى پەيمانگەي شانۇ لاسايىگەرىيى. لىرەوھ ئەو قورس و گرانىيە لە بەرنامەي چالاكىەكانىاندا دەبىنەنەوھ، چونكە ئەمان دەكەونە دەرەوھى پىوانە



## شانۇدا؟

باربا: پېويستى بۇ پەيوەندىەكى مرويى نوي، ئەو ھيىزى ئەنگىزە قولەيە كە لەدواى شانۇى سىيەمەوہيە. ھەولدايش بۇ پىكھيئانى پەيوەندىەكى نوي لە كارى ھەرەوہزىدا دەردەكەويت، ھەرەوہا لەو رىگەيەوہ كە كۆمەلەكەمان بە دواى بينەردا دەگەرپت، شيوازى كۆمەلە خوي ويئا دەكاتەوہ بۇ بينەر، رىگەش بە بينەر دەدات كەويئەى خوي بدات بە كۆمەلەكەمان. شيوازى ئەزمونەكان ھەمەجۆرن. ئەوانەى لە شانۇى سىيەمەدا كاردەكەن، چەند مانگىكى دريژخايەن خەريك دەبن بە دەرھيئانى نمايشىكەوہ كە يەكجاريش نمايش دەكرپت. بويە زۆر جار پېويستيان بەكار و پيشەى ترە، ئەو كاتەى ئەم شانۇيە دەبيتە شانەيەك، تاكەكانى جورىكى نوي لە پەيوەندى كۆمەلەيەتى دادەھيئن. ئىدى ئەوہ دەبيتە شويىنى كۆبوونەوہ كە مروۋ دەتوانپت باسى

پەرچدانەوہى بوونە كۆمەلەيەتتەكەى خوي بكات.

بەلام لەم جورە نوييەدا مەرج نىيە سروشتى ئستاتىكى پيوانەى بنچىنەيى و پەيوەنديشى بە پيشەى رۇشنبيريەوہ ھەبيت، ئەو بينەر و جەماوہرەى كە شانۇى سىيەمەيش بە دواييدا دەگەرپت لاسايىگەرىى نىيە، ئەمان ھەر بە تەنھا پيشنيارى نمايش ناكەن كە بابەتيك بيت بۇ بيركردنەوہ، بەلكو ھەرەوہا چۇنيەتى ئەفراندنى پەيوەندى بەشدارىكردن لەناومانا كەمە. ئيمە زۆر پېويستمان بەمەيە .

پرسىيار: بەرپز باربا، باسى ئەوانەت بۇ كردين كە لە شانۇى سىيەمەدا كاردەكەن و گرنگىەكەيانت پونكردەوہ. بەلام ئەم شانۇيە شيوازىكى تايبەتى بە خوي نىيە، بە تايبەتى لە بوارى پەيوەندى نيوان نوسەر و ئەكتەر و دەرھيئەردا.. ھتدا؟

باربا: بە يارمەتى خوت، رىگەمبەدە بەراوردىك بەكم.

له راستیدا ئەو شیۆه شانۆیانەى كه پوژئاوايى نين جىگهى گرنكى پيدانى شانۆى سىيەمن و به پلهى يهكه م دىن، ئەمەش به هۆى ئەو پوژئاوانەوه كه بهخشيويانە به جهسته و گۆرانى و سهما، واته ههموو لايەنهكانى ههست و سوژ بو شانۆ، كه ئەنگيزهيهكى زيندوهو بوته سهراچاوهيهكى ئيلهامبهخش بو شانۆى سىيەم.

ئيمه سوپاسى يونسكو و دهنگاي شانۆى نيو دهولهتى دهكەين كه بو يهكههجار به هاوكارى ئەوان توانيمان ئەزمونىكى راستهقينەى خومان پياده بكهين. ئەزمونى كاركردن لهسهراستىكى سوژدار، ئيمه سوپاسى يونسكو دهكەين بو ئەو ئارهزوهى كه ههيهتى بو پويشتن بهرومىتاي فۆرمه ناسراوهكان، گرنگيدانيش به روهك و تووى نووى پوژنيك ديت بهروبومهكهى بيته دى، ئيمه برومان وايه كه ئەوه ديتە دى، جا هاتنه ناوهوهى يونسكو و دهنگاي شانۆى نيودهولهتى سنورىكى بو ئەو گوشهگيريه پر نازارهى شانۆى سىيەم دانا، له ماوهى ئەو سهراپهرشتيكردهشدا، ئەو گوشهگيريهى كه جوړيك كرى سهركهوتنى مۆرالى بو ئەندامانى شانۆى سىيەم دروستكردبوو تا رادهيهك كه مبووهوه.

## دهرگيراني: بورهان قهرداغى

ههموو ريتواليك ژيانىكى شيۆه پروهكى تايهت به خوى ههيه. بهلام ئەم ژيانه پروهكيبه رهنگا و رهنه، گرانيشه خالى هاوبهشى نيوانيان بدوزينهوه. لهگهله ئەوهشدا هاوشيوه ريتوالييان ههموو كات پروونه به شيۆهيهكى زوره مى و بنپر، ئەم ژيانه پروهكيبهش خوى بهسهرا شانۆى سىيەمدا پياده دهكات چونكه شانۆى سىيەم ريتواليكه بو چهند گهنجىكى چالاكى نارازى كه نهخش دهكيشن بو هينانهدى ههنديك له خهونهكانيان. ئەو گهنجانهى كه گومانيان له سياسهت و ههموو ئايدولوزيايهكى دوگما ههيه. ئەوه فاكتهريكى كومهلايهتبييه كه ئامانجى ئيرتجالى پهيوهنديهكى نوييه، ههروهها ئەوه سروتيكى (ريتوال)ى هاوبهشه له نيوان ئەزمونه جياوازهكاندا.

پيوسته ئەو لايهنه رونهكينهوه كه: شانۆ كوتلهيهكه له كهسهكان، به تهنها شوين نييه بيناي هۆلهكانيش گرنكيان نييه. له ههر شوينيك ئەكتەر و دانهر ههبيت، ئەوا شانۆ ههيه. به هۆى ئەم راستيهوه دهشيت پولى ئەكتەر زور ههمه جوړ بيت. ئەمەش چهند ئەگهريكى فراوانه بو ئيرتجال، سهراپارى ئەوهش كه نمايشيك لهسهرا دهقى نوسهريك ريكدهخريت، شانۆى سىيەميش ئەوهى له تيكست ئەوى كه لايهندارى (ينتمى) بو ئەو ئەكتهره ههبيت كه بهكاريدههينيت.

پرسیار: لايهنيك ههيه له شانۆى سىيەمدا ههنگرى گرنكيهكى تايهتە ئەويش دامهزراوهى (يونسكو)يه، كه خاوهن كهسيتييهكى جيهانييه، گرنكى دهكات به شيۆه شانۆييهكانى ولاتانى سىيەم. ئەمەوى لهم بابتهوه پرسيارت ليپكه.

باريا: شانۆى سىيەم سروشتىكى نيو نهتهوهى ههيه، چونكه شيوازه جيگير و لاساييگهرييهكانى شانۆ له ههموو ولاتيكا به شيوازيكى بهتال و ناپهسهند دادهنين، ههروهها شانۆى سىيەم گرنكى تهواو به ئەزمونى ديار و شانۆى ميلتى كلتورى دهكات، توانيمان ئەوه له (ستوديو بهلگراد)دا ببينين كه چون بهشداران گرنكيان به شانۆى (بالى) و شانۆى يابانى دهدا.

## شانۆ چیه؟

هونهری، ئەو شانۆیەکی گۆردن گریک جەختی لەسەر دەکاتەو وەک وەلام لەسەر ئەو بیروکە ووتراوە، کە بیناسازی بنیاتی شانۆ لەیەک کاتدا دراما و شانۆ دەخولقینن.

وتی: شانۆ ئەو دەنگە فیزیکییە بۆ مروۆ، کە گوزارشتی پروخسار و جولهی جەستەیی مروۆیی یا ئەکتەرە، ئەوەش مانای وایە ئەو شانۆیەکی بیناسازی بەشیۆیەکی لەشیۆەکان لەجولهدا بەرجەستە دەکات، واتا ئەو پانتایی هونەرە نەک بنیات، بەمانایەکی تر ئەو پەرورده کردنی ئەکتەرە لەسەر جوله و شیۆەو دادەنری بە یەکی له پیکهاته گرنگهکانی شانۆ و نمایش.

لەسە دەی نۆز دەهەم کاتی پرسیارە کرۆکیەکی دەستی پیکرد، ئەوەی جەختی لە بایەخی دەرھینان دەکرد لە نمایشی شانۆیی، زۆر لەخەونی چارپسکەر دەرکەوت، کە داواکاری ئەو بوون پلان و دیدگا و شیۆازی دەرھینانی دەقی شانۆیی لەسەر کاغەز (سکرپت) جیگەر بکریت.

باریا ئەوەمان بیر دینیتەو کە هەندیک لە نووسەرەکان لەوانە چیخۆف ئارەزووی ئەو بوو لە دیدی تیکستە شانۆیەکانی کە ستانسیلۆسکی دەریدەھینا، بەشیکی دابراو نەبیئت لەو نووسینە بۆ دەرھینانی شانۆییەکی دایناو، بەو پێیە دەقە شانۆییەکان دروست کراون لەسەر دیدگای دەرھینانی نمایش.

واتا ئایندە دەق هەر لە نووسینەو لەلایان نووسەرەو، جیا نابیتەو لەنمایشی شانۆیی، بەلکو ئەو تۆی دەرھینانە و تەنیا ئەدەبی نیە، لە دیدی دەرھینانی لای دەرھینەر گەشەیی پێ دەدریئت، لەو شدا نووسەر داواوی ئی دەکریئت کە لەنووسینی تیکستدا بیر لەشیۆازیکی ئەدەبی نەکاتەو، بەلکو ئەو لەسەریەتی راھینان بکات و فییری چۆنیەتی نووسینی دەق ببیئت لای یۆژینیۆ باربا و ئەوانیتر.



نووسینی: د. فازل ئەلسودانی

یۆژینیۆ باربا لەکتیبی (بەلەمیک لە کاغەز) پرسیاریکی ئەبەدی لەبارەیی شانۆ دەخاتە پوو، پرسیارەکی بەو دەست پێ دەکات: شانۆ چیه؟ ئایا پانتاییەکی لەناو بیناسازیەکی دەرکەوتوو؟ یاخود ئەفراندنی جوانی و فیکری دینامیکی؟

بۆ ئەوەی ئەو هاوکیشەییە دوور بخاتەو، یەکیک لەگۆرانیهکانی باساقانا مان بۆ دەگوازیتەو، کە دامەزینەری یەکی لەئاینە یاخیهکان بوو لەسەر یەقینیهکان لەسە دەی سیانزەهەم لەهەند "پەرستگایەکی دروست دەکات بۆ چاکبوونەو / منیش / هەژارم / چیبکەم؟ / دەبوو وەلام دەمەو: / قاچەکانم وەک عامودە / سینەم سەکووی سەرپرینە / سەرم کلاوی زپرینە / (بەو تەواو نەبیئت) گویم لیبگرە سەرورەری پوو بار کە وەریدەگری / شتە جیگەرەکان دەکەون / جوله دەمینیتەو"

بەدنیاییەو باساقانا ئەوەی دەست نیشان کردوو کە شانۆ و کرۆکەکی چیه، ئەویش جوله و دینامیکیەتی فیکرەکان و وینەیه، بەوەش شانۆ لەبنیاتیکی بیناسازی جیگەری بی جوله دەگوازیتەو بۆ پەرستگایەکی



لهسه ر تهخته ی شانۆ، كه  
بتوانی قسه باره و  
پیداویستییه كانی زه مه نی  
نمایشی میتافیزیکی تییگات،  
نهك شیوازی ئه ده بی، گوردن  
گریك له ده رهینانی بو  
شانۆگه ری (گرگرتنی قه شه  
ماتیا) ی باخ ئاره زوی ده كرد  
كه پلانه ده رهینانیه كه ی وهك  
نوته ی موسیقی بیئت كه  
هاوپیچی ده ق بیئت، سالانه  
به بونه ی ئاهه نكساز كردن بو  
ئه و قه شه یه دووباره  
ده ریده هینایه وه.

به دنیاییه وه ئه وه ش شانۆ  
دوور ده خاته وه له ئه فراندنیك  
له سه ر خولقاندن بیئت  
وده رهینه ر ده گورپیت بو  
جیبه جیكارپکی ته كنیکی،  
ههروه ها بریخت ده یویست  
تیكه لاو كردنیك بكات له نیوان  
ده قی ئه ده بی وپلانی

ده رهینا، ئه وه ی جه ختیشی  
له سه ری ده كرده وه ئه وه بوو  
كه ده قی شانۆیی له كاتی  
بلاو بوونه وه ی پیویسته  
به ته نیا له سه ر ده یالۆگ چر  
نه كریته وه، شیاوه كه  
هاوپیچی

(ئاماژه و دۆخی دیمه نه كه و  
جل و بهرگ وهیلکاری جوله ی  
كه سیتییه كان له سه ر ده رچوون  
هاوپیچ بكریت به جوله ی

ئەكتەرەكان)

بەلام لە شانۆی سەما ئاممىز زۆربەى ھەولەكانى رۆدلف لابان و ئيممىل دالكروۆزى و بەھاوکارى ئەدۆلف ئەپپا ھەولیاندا ئەو پلانى جولەى پىتمە لەسەر كاغەز جىگىر بکەن بەلام لە شانۆى سەما ئاممىز زۆربەى ھەولەكانى رۆدلف لابان و ئيممىل دالكروۆزى و بەھاوکارى ئەدۆلف ئەپپا ھەولیاندا ئەو پلانى جولەى پىتمە لەسەر كاغەز جىگىر بکەن، ئەو ھى گرنگىش بىت ئەو ئەزمونانە كە جەختى كەردۆتەو لەسەر چۆنەتەى ھاتنەدى شىعەرەتەى جولەى جەستە يا مۇسىقا (کردار---جولە) كە ھەموویان دەكرى لە سەمادا تىببىنى بكرىن، بەدۇنياىيەو ھەو پرىشكى ئەو پروناكىيەى رىگای پشكەنە نوپىيەكانە، كە تايبەتە بە مۇسىقاو شىعەرەتەى جەستەى پىرۆز لە پانتايى شانۆ، كە وای لە ئەنتوان ئارتۆ كەرد لەمىتۆدەكەى لە كتیبى (شانۆى توندوتىژى) بىت بەدەرخەرى ئەو بىرۆكانەى تايبەتن بە گرنكى جەستە و جولە لە نمایش، بەرادەيەك كە ئەو بىت بە دەق.

لەجىھاندا زۆر لەدەرھینەران تا ئىستاكەش زۆرپىتەش كارىگەرى ئەو بىرۆكانەيان لەسەر، كە متمانەيان كەردتە سەر ئەو مەتۆدە، توانیویانە كە شفى گەشەسەندنى نوپى بۆ بکەن. ئەو مەتۆدە بەرەو پىش بردرا لەلايان گروۆتۆفسكى و شوین ھەلگرتووەكەى باربا و پىتەر بروك و یوزيف شاینا، ھەندىك دەرھینەرانى ھەكو جورج بۆتيف و ميخائىل چىخوف و جاك كۆبۆ و ماکس راینھارت، لە پروسەكان ھەریەك لە نىكۆلا ئەفرىنوف و ئەلىكسەندەر تاپرۆف لەسەر لابرەدى سنوورى نىوان سەما و نواندن كارىان كەرد ياخود لەنىوان جولەى سەمازان و جولەى ئەكتەر و بانئۆمايم، لەپىناو تىكەل كەردنى جولەى ئەكتەر و سەمازان و ئەكتەرى بانئۆمايم، متمانەيان كەردۆتە سەر توپىزىنەو ھى جولە لە كۆمىدىيەى دىلارتى و بانئۆمايم ھەروەھا ھەندىك شىوانزىتەر.

لە دانىمارك دەكرى ئەو كارىگەرە بەرونى ھەست پىبکەين لەكارەكانى گرووپى شانۆى وینەيى، ھەروەھا كرىستىن دۆلھۆلم و بىير فىلنگ باسە و پىتەر ھۆلمگۆ و

دەتوانىن لىرەدا جەخت بکەينەو ھەسەر ئەو ھى كە ئەو مەتۆدەى شانۆى ھاوچەرخ لەجىھان پزگار دەكات لە ھەرزانى و كارىگەرى دەزگاکانى راگەيانندن و بازارى بزنىس و گۆرپىنى بۆ داھینانى دىنامىكى نوپى، برىتە لەسەر اپاگىرى دەبرىنەكان و سەمتە فکرى و تەكنىكى \_\_\_\_\_ ھەكان، ھەروەھا بەكارھینانى داھینەرانە بۆ تەكنەلۆژيا لە نمایشى شانۆى، لابرەدى سنوورى جۆر شىوانزە ئەدەبىيەكان و دەبرىنە بىنراوەكانى ھونەرە جىوانزەكان، ھىچ سنوورىك نىە لەنىوان ووشەى بىنراو و درامى و شىعەرەتەى جولە و بىدەنگ و سەماو مۇسىقاى جەستەو نەبوونى ئەكتەر (ياخود ئەوانەى پىشكەش دەكرىت بە بووكە شوشە و ماترىيالەكان و پەيوەندىان بە پانتايى ھەو) ھەروەھا نواندن نەكەردن و كۆتەو سىنۆگرافىيەى پانتايى.

كروۆكىكى گرنكىتەر لە شانۆى ھاوچەرخ ئەو ھىە ملكەچ ناكات، بەلكو دژى بپراى ھۆكارو دەرەنجامە لە جولەى ئەكتەر يا لە دەق ياخود لە پىكەتەكانى پانتايى، ئەو ھى جولەيەكى ئازادە، تەنيا بۆ زەمەنە ئەفرىنەرەكەى ملكەچ دەكات، واتا بۆ زەمەن و شوپىنى ھەنووكەيى (ئىستەو لىرە).

ھەموو سەمتىكى ئەفرىنەر لەم شانۆيەدا بەھۆكارىك دەست پىدەكات، بەلام بەھۆيەكىتەر ئاشكرا دەبىت، گەشە سەندنىشى لەرىگەى ھۆكارىكى نوپتەر، يان دەرەنجامىكى نوپىە كە پەيوەندى بە ھۆكارى سەرەتا نىە، ھەروەھا پەيوەندى بە ئەنجامە واقەى و لۆژىكەكانەو ھى.

ھەموو ئەمانەش ئەكتەر و پانتايى شانۆ دەچرىكىنن، لەبەر ئەو ھى بەشكىك درووست دەكەن لە مەتۆدەى بىناسازى لە جولە و پانتايى، كە دەبى ھەموو ئەو دەبرىنە بەكار بىننىت كە پىش گوزارشت لای ئەكتەر بوونى ھىە، واتا پىش پىشكەش كەردنى سىرووتى ئەفرىنەرەكەى لەبەرەمبەر بىنەر.

# ووزەسى ئەكتەر و ئەنترۇپۇلۇژىيە جەستە

## نيهاد جامى

ھەبۈۋە، ئەۋەدىان دەرکەۋىتى جەھلە بە مېژۋى شانۇ" (۱) لەۋەدا بۇمان دەرەكەۋى كە كېشە كۆمەلەيتەھکان و بەتايىبەت كېشە تاك بە مىللى كىرىنى شانۇ نىيە، بەلكو گەپرانەۋەيە بۇ كېشە مېۋىيە لەپىگە دامەزراۋىكى ھونەرى كە شانۇيە، ھەر بۇ ئەۋەش ھەۋلى دەدا لەسەر دەقەكانى بىرئخت و دستۇفسكى قول بېتەۋە، چارەسەرى بۇ ئەۋ دەقەنە و بۇ كېشە كۆمەلەيتە بوۋە ھۆى لەدايك بوۋنى تىۋرېكى ئىستاتىكى فرە پەھەند بەھۆى ئەۋەى شانۇگەريەكانى لە گۆرەپان و شەقام نمايش دەكرد، بەۋەش شانۇيە گەياندە ئەۋ ئاستەى كە شوپن برىتى نىيە لە بىناسازى، بەلكو برىتىيە لەھەر پروبەرىك كە شانۇيە تىا نمايش بكرىت، شوپن لەكارى ئەۋاندا برىتى نىيە لە شانۇكەى، بەلكو ئەۋ بايەخەى نىيە، ھېندەى بۇچوۋنىان وايە نوۋسەر و ئەكتەر لەھەر شوپنى بۇون شانۇ لەۋىدايە، لەۋەشدا تا ئاستىكى زۇر سوود لە راگوزارى كۆمىدىاي دىلارتى ۋەردەگرن، بەھۆى ئەۋەى ئەكتەر پىۋىستە خاۋەنى بونىاتىكى فرەيى گوزارشت كىرن بېت، تاۋەكو بتوانى راگوزەر بكات، لىرەدا ئەكتەر دەبىتە كەنالى پەيۋەندى نىۋان دەق و نمايش، بەھۆى ئەۋەى لەسەر بونىادى دەقەۋە راگوزەر دەكات بۇ نمايش، بۇ ئەۋەش پىۋىستىان بەۋ جۆرە دەقەنە دەبىت كە تواناي ئىنتىماكردى ھەبىت بۇ ئەكتەر. ئەۋەش زمانى فرەيى بە ماترىيالەكان دەبەخشىت، سەرەپراى ئەۋەى ئەۋ ھاتنە دەرەۋەيە لە بىناسازى شوپن توانى دەلالەتى باۋ تىك بشكىنىت بۇ فرەيى.

كېشە كۆمەلەيتەھکان بۇ باربا خستەنە پروى گرفتە كۆمەلەيتەھکان نەبۈۋە، بەلكو گەپرانەۋەيە بۇ كۆمەلەناسى، ھەر بۇيە كۆمەلەناسى بەشىكى سەرەكى بوۋە لە شانۇكەى بۇ تەكنىكى ئەكتەر، ئەۋ لەنىۋان سۇسىۋولۇژىيا و ئەنترۇپۇلۇژىياۋە مومارەسەى شانۇيە

ئەۋ كاتەى پەيۋەندى نىۋان زانست و شانۇ درووست بوۋ، ئىدى مېتۇدى نۇي پىۋىستىكە بوۋ بۇ ئەۋەى شانۇ لەناۋ تاكە پاقەيەكى زانستى نەسوۋرېتەۋە، بەتايىبەت لە بوۋنى ئەنترۇپۇلۇژىياى شانۇ، كە ھەريەكە لە ئارتۇ و گروتۇفسكى خستبوۋىانە پرو، گروتۇفسكى توانى ھەموۋ ئەۋ بىنەمايانەى ئارتۇ لەئاستى تىۋرېيەۋە بەرەۋ پراكتىك بگورېت، سەربارى ئەۋەى پىرەۋىكى بۇ ئەزموۋنىكى نۇي ھىنايە بوۋن، بۇيە ئەزموۋنى گروتۇفسكى شانۇيەك بوۋ بەرەمى عەقل و بىركردەۋەى گروتۇفسكى بوۋ، ئەگەرچى پىرۇژەيەكى ئەلتەرناتىف نەبوۋ بۇ ئەنترۇپۇلۇژىياى شانۇيى، تاۋەكو يەككە لە خويىندكار و ھاۋكارەكانى بەۋ كارە ھەلسا ئەۋەش (يۇژىنىۋ باربا) بوۋ، باربا پىرۇژەكەى لەگەل كۆمەلە ئارەزوۋمەندىكى شانۇيى دەست پىكرد، ناۋى لە ئەزموۋنەكەى نا (شانۇي سىيەم) ئەۋ شانۇيە لە بىنەپتەدا خەمى جوانكارى لەكارى شانۇيى كۆينەكردەۋە، بەلكو دەيانوۋىست بەرەۋ ئەۋ خوليا وونانە بىننە دى كە شاراۋەن، باربا باۋەپى واپوۋ ئەۋ كارەش زياتر لەرېگەى مەشق و پراھىنانى جەستەۋە دىتە دى، بەدژى ئەۋ دژايەتى و سەرکوكردەۋانە دەچۆۋە كە لەدژى تاك ئەنجام دەدرىن، ئەۋەش وای كىردبوۋ گرفتە كۆمەلەيتەھکان لەسەرۋى كېشە ئىستاتىكىكەكان بن، بەلام نەك بەۋ مانايەى كە بگەرېنەۋە بۇ ھونەرىكى مىللى و لاساىكارانە، بەلكو لەرېگەى زمانىكى جىاۋاز كە جەستە خولقىنەريەتى "ئەۋەى داۋاي ئەۋە دەكات شانۇ دەبىت بگەرېتەۋە بۇ ھونەرىكى مىللى ۋەك ئەۋەى

کردووه، به لām به هۆی به ههند وەرگرتنی  
 کیشهی تاک و تووژینهوه له ژيانی تاک،  
 په یوه نندی زینده گی گرووپه  
 کۆمه لایه تیه کان له لای نه بوته جیی  
 بایهخ، به لکو ژيانی تاک و تووژینهوه  
 له باره یهوه جیی سه رنجی شانۆکه ی  
 بووه، ئەو فۆرپه خوړئاواییه ی بووه  
 فۆرپی باو له شانۆدا و توانیویه تی خو ی  
 به سه ر ته وای کولتوره جیاوازه کان  
 بسه پینی، که چی شانۆی سییه م وه ک  
 شانۆی توندوتیژی و شانۆی هه ژار  
 بایهخ به کولتوری خوړه لات دعات،  
 ئەو بایهخه ی باربا به کولتوری خوړ  
 هه لات که شانۆی سوونه تی جگه له  
 ئەزموونی ئارتۆ و گروۆتۆفسکی هه مووان  
 له سه ر کولتوری خوړئاوا ئیشیان نه کرد،  
 بۆیه باربا له نیوان شانۆی سوونه تی و  
 ئەزموونه که ی خویدا به و شیوه یه  
 به راوردیك دهخاته پروو "بوئه وه ی  
 بتوانین راقه ی په یوه ندی بکه یین له نیوان  
 شانۆی سییه م و شانۆی سوونه تی،  
 له سه رمان پیویسته به راوردیك بکه یین  
 له گه ل هه ندیك دۆزینه وه ی زانستی، بو  
 نمونه: زوومه کانی بیین. کاتی  
 میکروۆسکۆب خو لقیئرا چه مکی  
 سروشت تا ئاستیکی مهن فراوان بوو،  
 ئەو پرسیاره ی هیئایه پیشه وه که  
 په یوه ست بوو به و جیهانه ی له خوار  
 بینینه وه یه یا ئەو سروشته ی تر،  
 سه بارت به من شانۆی سییه م  
 دیارده یه کی هاوشیوه ی خو لقاندووه،  
 هه ر فۆرپیك یه کگرتوو بییت به شانۆی به  
 خه ونی کۆمه لگایه کی تاکخوازی،  
 کۆمه لگایه ک تاک تیایدا بوونی هه بییت





سوونەتى شياوو خوازراو نىيە، ئەوانە دوو جىھانى جياوازن پىۋىستە ملکہ چى بکات بۇ ياسا جياوازهکان" (۲)

دەتوانىن ستراتىژى ئەزمونە شانۆيەكەى لەوودا بناسین کە شانۆى سىيەم پىرۆژەى پشکىن و دۆزىنەوہى ئەو نەبىنراوانەيە کە ئەزمونىکارانى بەر لەو توانای بىنىنى نەيىنەکانيان نەبوو، بەواتايەکىتر دەتوانىن بلىين شانۆى سىيەم دەيەوئ پياچوونەوہ بەسەر ئەو شتە فەرامۆش کراوانە بکات کە ئەزمونە شانۆيەکانى پيش خۆى نەيانبىنيوہ.

ئەو بىنىنە پىۋىستى بە سىستىمى جياواز ھەيە، پىۋىستى بە رىکخستەنەوہى پەيوەندى شانۆ و بىنەرە، بەھۆى ئەوہى شانۆکاران چەندىن مانگ خەرىكى کارکردن دەبن بۇ ئەوہى نەمىشکى دروست بکەن، زۆرچار نەمىشکە تەنھا يەك پۆژ نەمىش کراو، بەواتاي کارى چەندىن مانگ لە گەپان و پشکىن بە پۆژىک خراو تە روو، بۆيە ئەو پەيوەندىەى لەو پۆژەدا لەگەل ئەو بىنەرە دروستى دەکەن" ئەو بىنەرەى گروپى شانۆى سىيەم بەدوای دەگەپىن بىنەرىكى سوونەتى نىيە، ئەو بەتەنيا نەمىشى بۇ ناخرىتە روو، بەلکو بابەتى پى دەدرى بۇ بىرکردنەوہ، ھەرودھا چۆنىەتى خولقاندنى پەيوەندى ھاوبەش کە لەوہمان کەمە و ئىمەش پىۋىستىەكى زۆرمان پىيەتى" (۳)

ئەوہش بىناتنانى سرووتىكى تايبەتەندو سەر بەخۆى شانۆى سىيەم، بەھۆى ئەوہى لەپرىگەى راگوزرەوہ دەيانەوئ خەونە سەرکووت کراوہکانيان لەناو ئەو سرووتە شانۆيە ئازاد بکەن، چونکە بەشکىک لە خەونەکانيان بەو ھىوايەوہ پارىزگارى ئى دەکەن کە لەناو شانۆ بىيىننە دى، بەتايبەت دوای ئەوہى گەيشتوونەتە ئەو پىروايەى کە سىياسەت بۇ ئەوان ھىچ خەونىكى پى نىيە، بەچاوى گومانەوہ سەيرى ئايدىۋولۆژياکان دەکەن، ئەوہش لە خەونى ئايدىۋولۆژيەوہ بۇ خەونى تاك دەپرات. بەشدارى ھەر ئەکتەرىک وەك داکۆكىکارىک بۇ خەونى تاکەکان، شانۆ ئەو تاکانە لەخۆى کۆ دەکاتەوہ و دەيکات

نەوہک دەسەلاتى کۆمەلى خەونى تاکەکان بکوژىت. لىرەدا لەو پىرۆسە ئەزمونىکارىيە ھاوکیشە شانۆيەکە برىتى دەبىت لە (ئەکتەر + دەرھىنەر + دەق + شوين) ئەکتەر ئەو پەگەزە گىرنگەى ئەو پروبەرە شانۆيە، کە پىۋىستە دەق بکەوئتە خزمەتى تواناکانى، نەوہک ئەکتەر بچىتە ژىر دەسەلاتى دەقەوہ، دەرھىنەر ئەو کەنالى گەياندىنى پەيوەندىەى نىوان ئەکتەر دەقە، ئەو کەنالى کاتى ئەو دوانە بەرىەک دەکەوئىت. دەبىتە ھۆى بىناتنانى نەمىش، شوين دوا خالى ناو ئەو ھاوکیشەيە، چونکە وەك ئەوانىتر ئەو بايەخە گىرنگەى نىيە، چونکە شانۆى سىيەم باوہرى وايە ئەوان لەھەر شوينىک بن دەتوانن شانۆ نەمىش بکەن.

ئەو تىگەيشتەنە ئەنتروپۆلۆژيە بۇ شانۆ بەرەنجامى پىرۆژە ئەزمونىکارىيەکانى ئارتۆ و گروٹوفسكىيە بۇ ئەنتروپۆلۆژياى شانۆ و باربا دەيەوئ ئەو ھەولانە يەك بختەوہ، بەواتايەکىتر بىنەما تىۋرىەکانى لەوان وەر دەگىت، دەيەوئ لەپروبەرە مانايەكى ناتەبا و جياوازدا بىختەوہ روو، ئەو وەك گروٹوفسكى لەسەر گىرنگى و بەسىنترال بوونى ئەکتەر پىداگىرى دەکاتەوہ، بەلام ئەوہى لە گروٹوفسكى جياى دەکاتەوہ، ئەوہى ئەکتەر وەك قەدىس سەير ناکات، ھىندەى دەيەوئ وەك جەستەيەكى مروپى گوزارشت لە بوونى مروقبوونى خۆى بکات، بۇ ئەوہش پىشت دەبەستىت بەو ئەکتەرەنەى کە پەيمانگا و قوتابخانەکانى شانۆيان وەك خويندن نەخويندوہ، بۆيە شانۆکەى لە شانۆيەكى ئارەزوومەندانەوہ دەبىتە شانۆيەكى ئەزمونىگەرى

سەبارەت بە دوالىزمەکانى جەستە، بەوہى جەستە بەتەنيا ھەلگىرى پەگەزى خۆى نىيە، بەلکو ھەلگىرى پەگەزى بەرامبەرىشەتى، ئەو تىگەيشتەنەش سەرەتا لەدیدی ئەنتروپۆلۆژى ئارتۆ بۇ شانۆ دەرکەوت، ئەو دەمەى جەستەى لەوہ دەرکرد بەتەنيا تاکە خاسىەتىكى ھەبىت بەوہى يان نىر بىت يان مى، ياخود يا خاوەنى مپىنە بىت وئەکتەرى نىرىنە خاوەنى ووزەى نىرىنە بىت. سەرەتا چەمکە بۇ ناو پىناسە سەرەتايەکان



دهگه پښتته وه، دواتر په خنهي ناراسته دهكات، بهووي  
 ووزه ماناي هيږو كارگر دهگريته وه، كه بووني  
 وابه ستهي هاوار و دهمارگرځيه تي ماسوولكه كراوه،  
 لهكاتيكد ا ووزه بريتيه له ناماده بوون.

لابردني ټهو دهمامكي گرځيي و هاواره لهسهر ووزه و  
 ناسيني وهك ناماده بوون سپڼنه وهي هموو ټهو  
 ناوانانه يه كه له پڼگه ي په گهزه وه ووزه ي پي بارگاو ي  
 كراوه، ټهو دهمه ي ټه وه مان لهسهر ووزه نه هيشته،  
 دهكه وينه بهردهم ناماده بوون، كه بريتيه لهو پڼوسه يه ي  
 "پوللي ټه كتهر (كوپ بيټ يا كچ) ټاشكرا كردني ټهو  
 خواسته تاكانه يه بو ووزه، وه پاريزگار ي كردني ووزه  
 وخودگه ريتي" (۵)

ووزه بووني نيه، كه ووزه ش بووني نه بوو، واته نه بووني  
 ناماده بوونه، بو ټه وه ي ناماده بوون له ناو شانو بووني  
 هه بيټ ده بيټ جهخت لهسهر ټهو په يوه نديه بكرته وه كه

جهسته يه كي زبر بيټ يان هيمن، شه پاني بيټ يان  
 ټيړوسي، بويه بهدواي ټارټو چيتر جهسته بهته نيا  
 خاوه ني يه كه تايبه تمه ند نيه "بهلكو جهسته يه كه هه لگري  
 ههردوو په گهزه كه يه، جهسته يه كي نيړه مووكه، ټه وه ش  
 جهسته يه كه ته واوي دوا ليزمه كاني جهسته ټيك  
 ده شكيني، شتي نيه پيي بووترى (جهسته ي ژن/  
 جهسته ي پياو) و (جهسته ي رهش / جهسته ي سپي) و  
 (جهسته ي شاري / جهسته ي لادي) و (جهسته ي  
 ناسك / جهسته ي بز) و (جهسته ي سووك / جهسته ي  
 قووړس) و (جهسته ي زيندوو / جهسته ي مردوو) " (۴)

لهو چاره سه ريه باربا چه مككي نوي به دارشته يه كي  
 تره وه ديني ته ناو شانو، ټه ويش چه مككي (ووزه) ي  
 ټه كته ره، ووزه ده بيټه چه مككي ټه لته رناتيف بو  
 خويندنه وه ي ټيشكاليه تي جهسته، به تايبه ت له پڼگه ي  
 ټهو چه مكه وه ده يه وي ټهو دهمامكه ساخته يه لابه ريت  
 لهسهر په گهزه كان، بهووي ټه كته ري ميڼه خاوه ني ووزه ي

تیکشکاندنی دو الیزمهکانی جهسته بۆ باربا په یوه ندى به کشف کردنی نهیینهکی تایبته ههیه، بهوهی هه ریه که له رهگهزهکان بهشیکی رهگهزه که تری گرتوته خوئی، چارهسهری ئهوه بۆ جهسته، په یوهسته به نهترۆپۆلۆژیای جهستهوه، بههوی ئهوهی دهیهوی چارهسهره که په یوه ندى به ژیاره وه هه بیته که مرۆقهکان خاوه نین، ئهوهش دو الیزمی (رهگهز/ کهسیتی) بۆته هوی ئیشکالیتهی ناو ژیار.

بۆ ئهوهی زیاتر ئهوه لایه نه پروون بکهینه وه نمونهیه که دینینه وه، با ئهویش شانۆگهری (ماکییس) بیته، رهگهزی ئهکته رهگهزیکی مینینه که پۆلی (لیدی) یاری دهکات، بهلام ئاخۆ رهگهزی کهسیتی لیدی مینینه؟ ئهوه دهمهی خهونی تاج لای لیدی دهبی به خهونی کوشتن، ئیمه له رهگهزی کهسیتی لیدی وهک نیرینه سهیر دهکهین، له کاتی که ئهوه مینینه، بهواتای لهیه که کاتدا هه لگری ههردوو رهگهزه کهیه.

کهواته ئهوه دو الیزمه (رهگهز/ کهسیتی) له ناو خویدا په یوه ندى نیوان (ئهکتهر/ کارهکتهر) ه، په یوه ندى که له ناستی رهگهزی ته و او ناکۆکه، ئهوهش بۆته بهشیکی زۆری ژیارى کۆمه لگاکان. (6)

کهواته ووزه بریتیه له توانای تهکنیکی عهقلی وجهستهی ئهکتهر له چۆنیتهی به کارهینانی له ناو نمایش، ژیار وکولتور توانای ئهوه یان ههیه له ههه کۆمه لگایه کدا ووزه پرپه وه کهی بگۆریت و تهکنیکیت بدۆزیت وه، دهبی له وه کاتدا ئهوه خاسیه ته کۆمه لایه تیانه به ههه وه ر بگرین، که کولتوریک سیفاتى پاله وانهکانی بهو شیوهیه پاوان ناکات به سهه رهگهزهکان، بهلام ئهوه دهمهی بهشیکی زۆر له کولتورى خۆره لات به پیی یاسای دارستان کارهکتهر ترسنۆک و بیدهسه لات هکان ده دات به مینینه وبه دهگمهن (نورا وئه لیکترا و نه تیگونا) له شانۆی خۆره لاتدا ده بینن (7) ده بیته ئهکتهری مینینه ووزهی بخاته بهردهم ئهوه گومانه نهترۆپۆلۆژییه، بهوهی ئهوه جهسته نیه، به لکو خاوهنی جهستهیه (8) که ئهکتهر بریتی نه بوو له جهسته، به لکو خاوهنی جهسته بوون و اتا

دهکه ویتته نیوان ووزه وه جهسته، ئهوهش بنه مای چارهسهری ئیشکالیتهی ئهوه په یوه ندى که باربا شانۆی سییه می پی پرگهز کردوو وه نه یهیشتوو وه له ناو ئیشکالیته بمینیت وه، که ئه مپرو گرووپه ئهزمونگه ریهکان زۆر به بایه خه وه بۆ چارهسهری ئهوه ئیشکالیته دهگه رینه وه، هه میشه که بیان هوی ئاماده بوونی شانۆ بیته بنیاتنانی دنیا یه کی خولقینراو ئهوه بۆ ئهوه تیگه یشتنه نهترۆپۆلۆژییه بۆ ووزه دهگه رینه وه، تیگه یشتنیک یۆزینۆ باربا ی گه یانده ئهوه دهره نجامه ی بلیت " ئیمه له سهه جهسته یا دهنگ کار ناکهین، ئیمه له سهه ووزهکان کار دهکهین "

پهراویز و سهه رچاوهکان

(1) نحو مسرح حي / سامي عبد الحميد، دار الشؤون الثقافية (بغداد) 2006 / ص 67

(2) اوجینيو باربا و مسرح اودین / الحياة المسرحية، العدد (12/11) شتاء-ربيع 1980 / ص 67

(3) هه مان سهه رچاوه / ص 67

(4) شانۆی پۆست مۆدیرنیتی / نیهاد چاپخانه ی جامی، زنجیره ی (22) کتیبی دهنگای شهفه ق ئاراس (ههولین) 2009 / لا 124

(5) طاقة الممثل / اوجینيو باربا واخرون، ترجمة د. سهر الجمل / اکادیمیه الفنون وحده الاصدارات المسرح (33) ص 284

(6) له ئهدهبی کوریدا با دوو نمونه بینینه وه، له ئهدهبی کلاسیکی ئهحمه دی خانی و له ئهدهبی نوی شیرزاد هسهن، خانی له (مهم وزین) بهکر مه رگه وه هه لگری پرۆزه ی مه رگه له ناو ژیان دۆستی عه شقدا، لای شیرزاد هسهن نمونه که ته و او جیا وازه، بهلام وویستوو یه تی کاره کته رهکانی خانی بکاته وه به پاله وان، بهوهی له گرتوته خوئی، ئهوهش ئهوه تیگه یشتنه ی باربغایه بۆ ووزه که پرۆسه ی ئاماده بوونی وهکته ره له ناوم دوو رهگهز یا دوو که سایه تی.

(7) پیویسته ئهوه پروون بکهینه وه که باسکردنمان له یاسای دارستان بۆ شانۆی خۆره لات مه به ستمان زیاتر



له شانۆی عەرەبی و کوردیی و ئیرانیە، نەوێک شانۆی یابانی یان شانۆی ھندی کە باربا لەبارەیی کولتوری ھندیو ە باس لەو سیفاتە دەکات کە قۆرخ نەکراو ە لەسەر رەگەزەکان.

(۸) ئەوێش ئاماژەییەو ئەو ووتەیی نیگار ەسیب کە دەلیت " من جەستەم نییە، من جەستەم، بەلام ئەگەر جەستەم ەبییت، وە ئەکتەریک کە بەشیوازیتێر کاردەکات، کە زۆرەیی زۆری ئەکتەرەکان جەستەیان دەخەنە بەردەستی دەریئەر خۆی پارچە پارچە بکات، لەبۆاری پارچە پارچە کردندا جەستەیی بینەران کە لەگەڵیدا کۆمەلگا دروست دەکات یەک بگریتەو "

(۹) الجسم المتمدد/ اوجینیو باربا، لە کتیبی (طاقة الممثل) ەمان سەرچاوە، لا ۲۹۶

چیرۆکی (مەم وزینەکان) کۆمەلە ئەکتەریکی شانۆیی لای دەریئەریک لەتاقی کردنەو ەدان بۆ ئەوێ دەریئەر کچ و کورپیک ەلەبژیرییت بۆ کەسایەتی مەم وزین، ەموو کورەکان سوورن لەسەر پۆل بینینی مەم و کچەکانیش بە ەمان شیو ەموویان دەیانەوی زین بن کەس ئامادە نیە پۆلی بەکر مەرگەو ەو ەریگریت، دەریئەر پوو لە ئەکتەرەکان دەکات پێیان دەلیت کەس ئامادە نیە لە شانۆگەریە کە مەرگەو ەریت لە کاتی کدا کامیان لە ژیاندا مەرگەو ەرین، ەمووتان دەتانەوی مەم وزین بن لە کاتی کدا ئیمە یەک مەم وزینمان دەویت دەریئەر لە کۆتایییدا دەگاتە ئەو پریاری کە مادامەکی ئەو ەموو مەم وزینەمان ەییە چ پێویستمان بە شانۆییە، ئیمە لی ەدا دەتوانین ئەو دەرنەجامە لەو چیرۆکە ەلەبھینجین کە ەریەک لە عاشقەکان لە ناخدا دژە عەشقیبان بۆ ئەوانیت